

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

0504 FIRST LANGUAGE PORTUGUESE

0504/01

Paper 1 (Reading), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0504

- 1 (a) (i) **Por que é que Ivone e Andreia são o centro das atenções?**
(two of the following)
- por serem mulheres a exercer uma profissão normalmente associada aos homens
 - por se manterem sempre em silêncio.
 - por causa da farda que vestem (descrição da farda)
 - por serem sentinelas/guardas do Palácio de Belém
- (ii) **Explique o significado de ‘zumbir’ no texto.** [2]
- as crianças são comparadas a abelhas/mosquitos/moscas
 - barulhentas e agitadas em redor das guardas Ivone e Andreia.
- (b) **O que é que a guarda Andreia faz no tempo livre?** [3]
- convive com os colegas,
 - vê televisão
 - lê revistas.
- (c) **Por que é que a Andreia acha que a farda vista de fora é diferente?** [2]
- quem vê de fora, pensa que a farda é bonita e elegante e impõe respeito
 - não se apercebe que a farda é muito quente e desconfortável.
- (d) **Quais as razões que Ivone aponta para ter seguido uma carreira na GNR?** [2]
- poder usar a farda
 - viver em Lisboa/ ver o frenesim da capital
- (e) **Qual a razão para as outras mulheres congratularem a Ivone?** [2]
- porque se sentem orgulhosas dela fazer um trabalho tradicionalmente associado aos homens / por ser uma mulher neste tipo de posição
 - porque isso mostra que as mulheres vão para a frente e têm objetivos na vida.
- (f) **Descreva três desafios que a Carla atualmente enfrenta na vida.** [3]
- a perceção que a filha tem dela
 - o esforço em manter-se feminina em casa
 - a necessidade de ajuda da mãe
 - o fato do marido ser segurança e terem de fazer turnos
 - ou o receio de engravidar.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0504

(g) Mencione três desportos/esportes que Rita praticou quando era jovem.

- ballet,
- equitação
- natação
- ou Taekwondo.

(h) O que é que a Rita quer dizer com saber “manter a distância”?

[1]

- quer dizer separar a vida civil da vida militar.

PLUS 5 marks for Accuracy of Language

Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confuse and obscure. Many errors.

[Total: 20 + 5 = 25]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0504

2 Considerando os diferentes pontos referidos nos dois textos, reflita sobre os desafios que as mulheres enfrentam quando escolhem uma profissão e os preconceitos que existem no campo do trabalho. Explique se na sua opinião profissões "masculinas" e "femininas" são um mito ou uma realidade e porquê. [20]

Escreva cerca de 250 palavras. NÃO ESCREVA MAIS DE 300 PALAVRAS.

15 marks are available for Reading: each relevant point extracted by the candidate from the text is ticked. A mark is awarded for each tick up to a maximum of fifteen points (e.g. 10 marks for points extracted from text concerning challenges and preconceptions that women face when choosing a profession and 5 for reasons why 'masculine' and 'feminine' professions are a myth or a reality).

Challenges / Preconceptions
– investir mais em especializações técnicas / cursos / certificações;
– ganhar menos do que os homens pelo mesmo trabalho;
– ser vista da mesma forma que um homem num cargo semelhante;
– assédio / discriminação
– conciliar com ter uma família, criar filhos, cuidar da casa;
– ser menosprezada;
– complicações de trabalhar turnos em vez de ter um horário certo;
– não ter condições apropriadas como um aposento para trocar a farda ou casa-de-banho para mulheres;
– ter que pôr de lado certos sonhos familiares/pessoais como engravidar de novo;
– ser uma das poucas em papel de chefia e chefiar homens;
– elas têm medo de riscos, trabalhos pesados, tarefas mais árduas, ambientes mais adversos;
– mulheres têm exigências diferentes dos homens;
– mulheres que desempenham profissões tradicionalmente masculinas são consideradas pouco femininas

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0504

10 marks are available for **Writing**: 5 marks for Style and Organisation plus 5 marks for Accuracy of Language.

Style and Organisation

5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow.
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance.

Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confuse and obscure. Many errors.

[Total: 15 + 10 = 25]